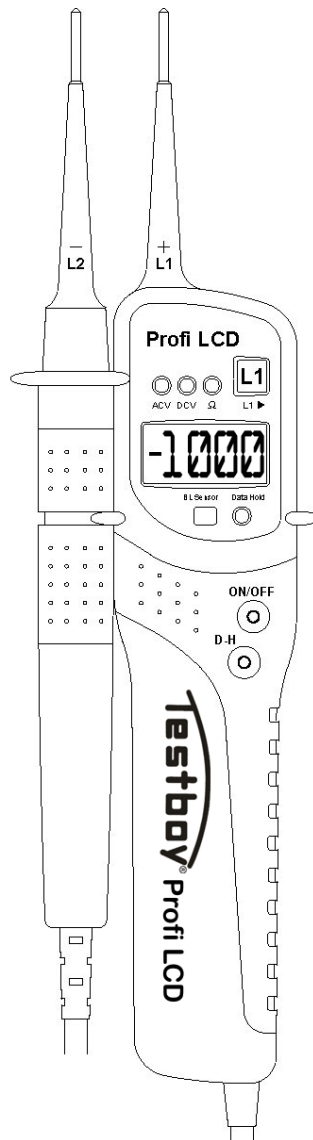


Testboy®

Testboy® Profi LCD



Deutsch	3
English	6
Italiano	8
Francais	10
Espaniol	12
Nederlands	14



Bedienungsanleitung

Zweipoliger Spannungsprüfer

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy® Profi LCD, einen zweipoligen Spannungsprüfer mit LCD-Anzeige, entschieden haben. Es können Gleich- und Wechselspannungen von 12 bis 690 V, Polaritäts-, Drehfeldrichtungs- und Durchgangsprüfungen bis 2 k Ω sowie FI/RCD-Tests durchgeführt werden.

Der Testboy® Profi LCD ist durch die hohe Schutzart (IP65) auch bei rauhem Einsatz verwendbar.

Sicherheitshinweise

Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das Ihnen ein hohes Maß an Sicherheit bietet. Es entspricht den Normen DIN VDE 0682-401, IEC/EN 61243-3. Um eine gefahrlose und richtige Anwendung sicherzustellen, ist es unerlässlich, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch vollständig durchlesen.

Es gelten folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- Der Spannungsprüfer muss kurz vor dem Einsatz auf Funktion überprüft werden (VDE-Vorschrift 0105, Teil 1). Überprüfen Sie das Gerät an einer bekannten Spannungsquelle, z.B. 230V-Steckdose. Fällt hierbei die Anzeige einer oder mehrerer Funktionen aus, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss von Fachpersonal überprüft werden. Gerät nur an den Handgriffen anfassen, vermeiden Sie die Berührung der Prüfspitzen!
- Prüfungen auf Spannungsfreiheit nur zweipolig durchführen!
- Eine einwandfreie Anzeige ist im Temperaturbereich von -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$ sichergestellt.
- Das Gerät immer trocken und sauber halten. Das Gehäuse darf mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Allgemeines

Spannungen haben Priorität. Liegt keine Spannung an den Messspitzen an ($< 3,0\text{V}$), befindet sich das Gerät im Modus Durchgangsprüfung.

1.) Funktion

Um das Gerät ein bzw. auszuschalten betätigen Sie die „ON/OFF“ Taste. (siehe Zeichnung) Nach ca. 7 min. schaltet das Gerät automatisch durch die „Auto Power Off“ Funktion ab.

2.) Selbsttest

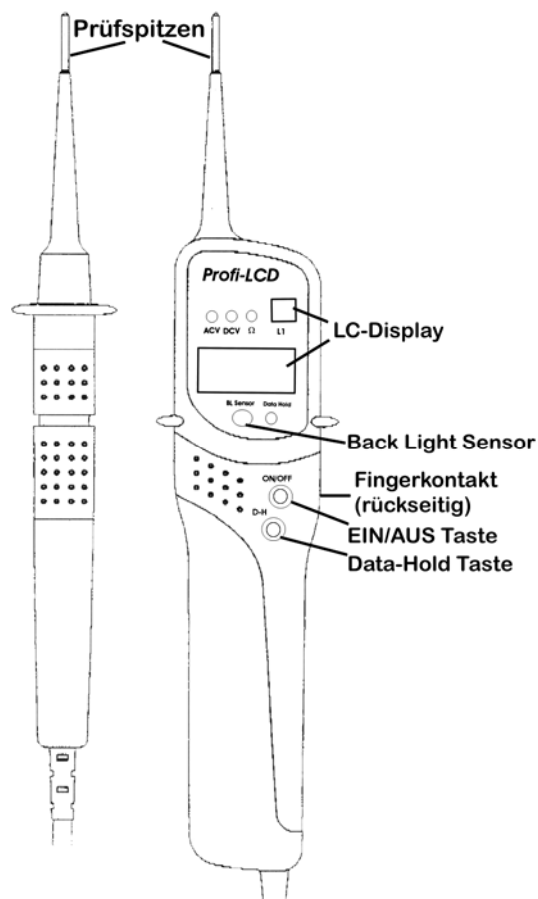
Halten Sie zum Test die Prüfspitzen aneinander. Der Prüfsummer muss deutlich ertönen und die Anzeige „000“ anzeigen. Sollte das LC-Display nicht oder nur schwach aufleuchten, müssen die Batterien erneuert werden.

3.) Gleichspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Gleichspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches wird die Spannung in Volt angezeigt und zusätzlich leuchtet die LED „DCV“ auf. Liegt an der Prüfspitze „L1“ eine negative Spannung an, wird ein „-“, (Minus) vor dem Wert angezeigt.

4.) Wechselspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Wechselspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches wird die Spannung in Volt angezeigt und zusätzlich leuchtet die LED „ACV“ auf.



5.) Data Hold – Funktion

Durch das Betätigen der „Data- Hold“ –Taste (Datenspeicher) kann ein Messwert auf dem LC-Display gespeichert werden. Die „Data- Hold“-Funktion wird durch eine rote LED auf dem Display Feld angezeigt und kann durch nochmaliges betätigen der gleichen Taste wieder ausgeschaltet werden.

6.) Phasenprüfung

Berühren Sie mit einer der Prüfspitzen einen Leiter und berühren Sie dabei den rückseitigen Fingerkontakt. Bei Anliegen einer Phase, mind. 100V~, erscheint in dem kleinen LC- Display „L1“.

7.) Drehfeldprüfung

Stellen Sie nach Punkt 6 einen phasenführenden Leiter fest. Legen Sie nun zwei Phasenleiter an die Prüfspitzen an und berühren Sie den Fingerkontakt. Folgt die an der Prüfspitze L2 anliegende Phase der an der Prüfspitze L1 anliegende Phase, so ist die Phasenlage rechtsdrehend. Im kleinen Display erscheint „L1“. Ist dies nicht der Fall, liegt ein linksdrehendes Feld an. Die Spannungsangabe sollte ca.400V anzeigen. Leuchtet „L1“im kleinen LC-Display und werden nur 230V angezeigt, liegt nur ein Phasenleiter an!

8.) Durchgangsprüfung

Legen Sie die Prüfspitzen an die zu prüfende Leitung, Sicherung o.ä. an. Bei einem Widerstand von 0...2 kΩ erscheint der Widerstandswert auf dem Display und ein akustisches Signal ertönt. Ist der Messwert >2kΩ, so erscheint im Display die Überlaufanzeige “1“.

9.) FI/RCD-Auslösetest, PE (Nullleitertest)

Der Testboy[®] Profi er LCD besitzt eine automatische Last, die es ermöglicht, einen FI/RCD-Schutzschalter ohne Auslösen durchzuprüfen. Dazu muss zuerst zwischen L (Phasenleiter) und N (Nullleiter) geprüft werden (ca.5s). Im unmittelbaren Anschluss kann L gegen PE (Schutzleiter) geprüft werden. Die Netzspannung wird angezeigt. Wird nicht so verfahren, wird der FI/RCD-Schutzschalter ausgelöst (max. 30mA).

10.) Hintergrundbeleuchtung

Bei Betrieb in lichtschwacher Umgebung schaltet der BL-Sensor , Back-Light-Sensor, in den automatischen Beleuchtungsbetrieb um ein sicheres Ablesen des Messwertes auch bei völliger Dunkelheit zu ermöglichen.

11.) Batteriewechsel

Zum Wechsel der Batterien ist die Schraube unten am Hauptgehäuse zu lösen, um den Batteriefachdeckel nach unten abziehen zu können. Achten Sie beim Einsatz der neuen Batterien auf die richtige Polarität.

Hinweis: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine Sammelstelle!

12.) 36 Monate Garantie

Testboy-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 36 Monaten. (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Treten nach Ablauf der Garantiezeit Funktionsfehler auf, wird unser Werksservice Ihr Gerät unverzüglich wieder instand setzen. Bitte wenden Sie sich an:

Testboy GmbH
Abt. Service
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Tel: +49 (0)4441/89112-0
Fax: +49 (0)4441/89112-25
eMail: support@testboy.de
web: <http://www.testboy.de>

Technische Daten

Anzeige:	3½-stelliges, hintergrundbeleuchtetes LC-Display + 1-stelliges LC-Display
Nennspannungsbereich:	12...690V AC/DC
Frequenzbereich:	0...400Hz
Prüfstrom:	~30mA
Einschaltdauer:	max. 30s
Durchgangsprüfung:	0...2kΩ
Schutzart:	IP65
Überspannungskategorie:	CAT IV 1000V
TÜV/GS geprüft:	IEC/EN 61243-3, DIN VDE 0682-401
Stromversorgung:	2x 1,5V Typ AAA Micro

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und die EMV-Richtlinien 89/336/EWG.

Anwendungsbereich

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Qualitätszertifikat

Der Hersteller bestätigt hiermit, dass das erworbene Produkt gemäß den festgelegten Prüfanweisungen während des Fertigungsprozesses kalibriert wurde. Alle innerhalb der Produktion durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem nach ISO 9001:2000 überwacht. Der Hersteller bestätigt weiterhin, daß die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen. Die Prüfmittel und Instrumente werden in festgelegten Abständen mit Normalen kalibriert, deren Kalibrierung auf nationale und internationale Standards rückführbar ist.



Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/891120 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: info@testboy.de

Operating Instructions

Thank you for purchasing your Testboy[®] Profi LCD two-pole voltage tester with LCD screen. The device can be used to detect DC and AC voltages of between 12 and 690 V, for polarity, phase sequence and throughput testing at up to 2 k Ω , and for FI/RCD tests.

The Testboy[®] Profi LCD carries a high protection rating (IP65), making it suitable for use in harsh conditions.

Notes on safety:

You have selected a device that is designed to offer you a high degree of safety. It conforms to standards DIN VDE 0682-401 and IEC/EN 61243-3. In order to ensure that the unit is operated correctly and safely, read these operating instructions thoroughly BEFORE operating the device.

The following safety precautions should be observed:

- Check the voltage tester for correct functioning immediately before each use (as per VDE specification 0105, part 1), by connecting it to a known voltage source (e.g. a 230V power socket). If the indicator shows that one or more functions are not working correctly, do not use the device any further, but have it examined by a qualified service technician.
- Always hold the device by its handles. Avoid touching the probe tips.
- Note that all testing for no voltage should be carried out at two poles.
- Trouble-free operation is guaranteed at temperatures of between -10°C and +50°C.
- Keep the device clean and dry at all times. The casing may be cleaned by wiping with a damp cloth.

General points:

Voltages have priority. If no voltage is detected at the probe tips (< 3.0V), the device is in throughput testing mode.

1.) Function:

The device is activated and shut down at the “ON/OFF” switch. (See drawing) The “Auto Power Off” function of the device activates after about seven minutes.

2.) Self testing:

Hold the probe tips together when carrying out this test. The buzzer on the test device should sound clearly and the display should show "000". If the LCD screen is blank or dimly illuminated, the batteries must be replaced.

3.) DC voltage testing:

When the probe tips are connected to a DC voltage within the nominal voltage range, the reading is displayed in volts and the “DCV” LED indicator lights up. If a negative voltage is detected at probe tip “L1”, a “-” (minus) symbol is displayed before the reading.

4.) AC voltage testing:

When the probe tips are connected to an AC voltage within the nominal voltage range, the reading is displayed in volts and the “ACV” LED indicator lights up.

5.) “Data Hold” function:

Press the “Data Hold” button to save the LCD screen reading to memory. The “Data Hold” function, which is indicated by a red LED in the display field, can be toggled by repeated pressing of the same button.

6.) Phase testing:

Bring one of the probe tips into contact with a conductor, while touching the finger contact located at the back. When a phase of min. 100V~ is connected, the small LCD screen indicates “L1”.

7.) Rotating field testing:

Identify a phase conducting wire as described in point 6. Now connect two phase conductors to the probe tips and touch the finger contact. If the phase connected to probe tip L2 follows the phase connected to probe tip L1, the phase sequence is right-handed. The small display indicates "L1". If this is not the case, there is a left-handed field. The voltage indicator should give a reading of approx. 400V. If "L1" appears in the small LCD screen and the only reading is 230V, only one phase conductor is connected.

8.) Continuity testing:

Bring the probe tips into contact with the conductor, fuse, etc. that is being tested. With resistances of 0-2 k Ω the resistance reading appears on the display and an acoustic signal sounds. If the reading is >2k Ω , the excess indicator "1" appears on the display.

9.) FI/RCD trigger test, PE (zero conductor test):

The Testboy[®] Profi er LCD is equipped with an automatic load, which permits the throughput testing of FI/RCD-safety switches without triggering. The initial task is to carry out testing between L (phase conductor) and N (zero conductor) (approx. 5s). With immediate connection, L can be tested against PE (earth/ground). The network voltage is indicated. If this is not so, the FI/RCD safety switch is triggered (max. 30mA).

10.) Backlighting:

For operation in low-light conditions, the BL (backlight) sensor activates automatically to ensure that the screen can be read even in total darkness.

11.) Battery replacement:

To replace the batteries, release the screw under the main casing and pull the battery compartment cover downward to remove. Observe the correct polarity when inserting the new batteries.

Note: Batteries should not be disposed of as normal household waste. Take them to an approved collection point.

Declaration of conformity

This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC.

Fields of application

The tool is intended for use in applications as described in the operating instructions only.

Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

Manuale di istruzioni

Grazie per aver acquistato il Testboy[®] Profi LCD, un tester a due poli con display LCD. È possibile eseguire dei controlli su tensioni continue ed alterne comprese fra 12 e 690 V, controlli sulla polarità, la direzione del campo di rotazione e prove di continuità fino a 2 kΩ e test FI/RCD.

Il Testboy[®] Profi LCD può essere impiegato grazie all'elevato tipo di protezione (IP65) anche in caso di impiego ruvido.

Avvertenze di sicurezza:

Ha deciso di acquistare un apparecchio che offre il massimo in termini di sicurezza. È conforme alle norme DIN VDE 0682-401, IEC/EN 61243-3. Per assicurare un funzionamento corretto e privo di pericoli è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del primo impiego dell'apparecchio.

Sono valide le seguenti procedure di sicurezza:

- Poco prima dell'impiego il tester deve essere controllato di essere perfettamente funzionante (disposizione VDE 0105, parte 1). Controllare la funzionalità dell'apparecchio ad una fonte di tensione nota come ad esempio una presa da 230V. Se in questo caso una o più indicazioni non si attivano è necessario che l'apparecchio non venga più utilizzato e deve essere sottoposto ad un controllo ad opera di personale specializzato.
- Impugnare l'apparecchio solo alle maniglie, evitare il contatto con le punte di controllo!
- Eseguire i controlli sull'assenza di tensione solo su due poli!
- Una indicazione perfetta è assicurata in un intervallo termico di -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$.
- Mantenere l'apparecchio sempre asciutto e pulito. L'alloggiamento può essere pulito con uno straccio umido.

Generalità:

Le tensioni hanno priorità. Se sulle punte di misurazione non è presente alcuna tensione ($< 3,0\text{V}$), l'apparecchio è in modalità di prova di continuità.

1.) Funzione:

Per attivare o disattivare l'apparecchio, azionare il tasto „ON/OFF“. (vedere disegno) Dopo ca. 7 min. l'apparecchio si spegne grazie alla funzione „Auto Power Off“.

2.) Autotest:

Unite per un test le due punte di controllo. Deve attivarsi il cicalino e l'indicatore visualizzare „000“. Se il display LC non dovesse illuminarsi o farlo solo debolmente, è necessario sostituire le batterie.

3.) Controllare la tensione continua:

Quando si posizionano le punte ad una tensione continua entro un intervallo di tensione nominale, la tensione è visualizzata in Volt ed inoltre si illumina il LED „DCV“. Se sulla punta di controllo „L1“ è presente una tensione negativa, viene visualizzato davanti al valore un simbolo „-“, (meno).

4.) Controllare la tensione alternata:

Quando si posizionano le punte ad una tensione alternata entro un intervallo di tensione nominale, la tensione è visualizzata in Volt ed inoltre si illumina il LED „ACV“.

5.) Funzione Data Hold:

Azionando il tasto „Data- Hold“ (memoria dati) è possibile salvare sul display LC un valore di misurazione. La funzione „Data- Hold“ è visualizzata sul display da un LED rosso e azionando nuovamente lo stesso tasto può essere disattivata.

6.) Controllo fasi:

Toccare con una delle punte di controllo un conduttore e quindi il contatto posteriore a dito. In presenza di una fase, almeno $100\text{V}\sim$, appare sul piccolo display LC „L1“.

7.) Controllo del campo di rotazione:

Determinare come da punto 6 un conduttore di fase. Posizionare quindi due conduttori di fase sulle punte di controllo e toccare il contatto a dito. Se a fase sulla punta di controllo L2 segue quella della punta di controllo L1, la posizione di fase è destrorsa. Sul piccolo display appare „L1“. Se questo non è il caso, è presente una rotazione sinistrorsa. L'indicazione della tensione dovrebbe essere di ca.400V. Se nel piccolo display LC si accende „L1“ e sono visualizzati solo 230V, è attivo solo un conduttore di fase!

8.) Prova di continuità:

Posizionare le punte di controllo al cavo, fusibile o sim. da controllare. In caso di resistenza pari a 0...2 kΩ appare il valore di resistenza sul display e si attiva un segnale acustico. Se il valore di misurazione è >2kΩ, appare sul display la visualizzazione di superamento "1".

9.) Test di rilascio FI/RCD, PE (test conduttore neutro):

Il Testboy® Profi er LCD è dotato di un carico automatico che permette di eseguire un interruttore di protezione FI/RCD senza rilascio. A tal proposito è necessario che si controlli prima tra L (conduttore di fase) ed N (conduttore neutro) (ca.5s). Dopo il collegamento è possibile controllare L contro PE (conduttore di protezione). Viene visualizzata la tensione di rete. Se non si procede in questo modo, scatta l'interruttore di protezione FI/RCD (max. 30mA).

10.) Retroilluminazione:

Durante il funzionamento in ambienti con poca luce, il sensore BL, il sensore Back-Light, attivano l'illuminazione automatica per permettere un rilevamento corretto anche in ambienti con scarsa luce.

11.) Sostituzione delle batterie:

Per sostituire le batterie è necessario svitare la vite sotto l'alloggiamento principale per poter estrarre il coperchio dell'alloggiamento delle batterie verso il basso. Accertarsi di inserire le batterie con la giusta polarità.

Avvertenza: Le batterie non vanno gettate insieme ai rifiuti domestici. Consegnarle ad un centro di raccolta!

Diclerazione di conformità

Il prodotto corrisponde alla norma di basse tensione 73/23/CEE e alla EMV 89/336/CEE.

Campo d'impiego

L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso.

Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.

Instruction d'utilisation

Merci de votre achat du Testboy[®] Profi avec affichage par LCD, un détecteur de tension à deux pôles avec affichage par LCD. Grâce à l'utilisation de ce dispositif, il est possible d'effectuer des tests de tensions continues et alternatives de 12 à 690 V, des tests de polarité, de direction du champ tournant et de continuité jusqu'à 2 kΩ ainsi que des tests FI/RCD.

Etant pourvu d'un degré de protection élevé (IP65), le Testboy[®] Profi avec affichage par LCD peut être utilisé également dans des milieux rigoureux.

Indications de sécurité :

Vous avez acheté un dispositif qui vous offre une sécurité élevée et qui correspond aux normes DIN VDE 0682-401 et CEI/EN 61243-3. Pour garantir une utilisation sûre et correcte, il est indispensable de lire complètement les instructions d'utilisation avant la première utilisation.

Les mesures de sécurité suivantes sont à respecter :

- Avant l'utilisation du détecteur de tension, il faut contrôler son bon fonctionnement (prescription VDE 0105, partiel 1). Contrôler le dispositif sur une source de tension connue, p.ex. une prise de courant de 230V. Si l'affichage d'une fonction ou de plusieurs fonctions échoue, il est interdit de continuer à utiliser le dispositif et il faut le laisser faire contrôler par le personnel qualifié.
- Toucher le dispositif uniquement aux leviers et éviter le contact direct avec les pointes de test !
- N'effectuer les tests d'absence de tension qu'avec deux pôles !
- Un affichage parfait est assuré dans une plage de température de -10 °C à + 50 °C.
- Maintenir le dispositif toujours dans un état sec et propre. Le nettoyage du dispositif se peut réaliser à l'aide d'un chiffon humide.

Généralités :

Les tensions ont de la priorité. Si les pointes de mesure sont hors tension (< 3,0V), le dispositif se trouve dans le mode «Test de continuité».

1.) Fonction :

Actionner la touche «ON/OFF» pour connecter et déconnecter le dispositif (voir figure) Grâce à la fonction «Auto Power Off», le dispositif est déconnecté automatiquement après un délai d'environ 7 min.

2.) Autotest :

Pour tester, il faut tenir l'une des pointes de test contre l'autre. Le signal sonore doit résonner et l'affichage «000» doit être indiqué. Si l'affichage LC ne s'allume pas ou s'il ne s'allume que faiblement, il faut remplacer les batteries.

3.) Contrôle de la tension continue :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension continue au sein de la plage de tension nominale, la tension sera indiquée en volts et de plus, la LED «DCV» s'allume. Si la pointe de test «L1» est connectée à une tension négative, le signe «-» (Moins) est indiqué avant la valeur.

4.) Contrôle de la tension alternative :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension alternative au sein de la plage de tension nominale, la tension sera indiquée en volts et de plus, la LED «ACV» s'allume.

5.) Fonction Data Hold :

L'actionnement de la touche «Data- Hold» (mémoire de données) permet la mémorisation d'une valeur de mesure sur l'affichage LC. La fonction «Data- Hold» est indiquée dans le champ d'affichage par l'intermédiaire d'une LED rouge et peut être désactivée par un réactionnement de la même touche.

6.) Contrôle de phase :

Toucher avec l'une des pointes de test un conducteur en touchant en même temps le doigt de contact qui se trouve à l'arrière. Si une phase d'au moins 100V~ est connectée, le petit affichage LC indique «L1».

7.) Contrôle du champ tournant :

Localisez un conducteur raccordé à la phase selon point 6. Mettez ensuite deux fils de phase aux pointes de test et touchez le doigt de contact. Si la phase raccordée à la pointe de test L2 suit la phase raccordée à la pointe de test L1, la phase tourne vers la droite. Le petit affichage indique «L1». Dans le cas contraire, le champ tourne vers la gauche. La tension devrait être d'environ 400V. Si le petit affichage LC indique «L1» et seulement 230V, il n'est qu'un conducteur de phase connecté!

8.) Test de continuité:

Connectez la pointe de test à la conduction, au coupe-circuit ou quelque chose de semblable à tester. Dans le cas d'une résistance de 0 à 2 k Ω , la valeur de résistance est indiquée sur l'affichage et un signal sonore se déclenche. Si la valeur de mesure est >2k Ω , l'affichage indique le dépassement de capacité «1».

9.) Test de déclenchement FI/RCD, PE (test du conducteur neutre):

Le Testboy[®] Profi avec affichage par LCD est pourvu d'une charge automatique permettant de contrôler un commutateur de protection sans déclenchement. Pour ce faire, il faut effectuer le test d'abord entre L (conducteur de phase) et N (conducteur neutre) (pour une durée d'environ 5 sec). Ensuite, il est possible de tester la connexion entre L et PE (commutateur de protection). La tension de réseau est affichée. Si on ne respecte pas cette procédure, le commutateur de protection FI/RCD sera (max. 30 mA).

10.) Eclairage de fond :

Lors d'un fonctionnement dans un environnement à faible éclairage, le capteur BL (capteur pour l'éclairage de fond) se met en service d'éclairage automatique pour permettre une lecture sûre de la valeur de mesure même lors d'une absence de lumière complète.

11.) Remplacement de batterie :

Pour remplacer les batteries, il faut desserrer la vis se trouvant dans la partie basse du boîtier principal de sorte qu'il est possible de tirer le couvercle du compartiment de batterie vers le bas. Lors de l'introduction des nouvelles batteries, il faut assurer leur polarité correcte.

Indication : Il est interdit d'évacuer les batteries dans les ordures ménagères. Dans vos alentours aussi, il se trouve un dépôt correspondant.

Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la Directive Base-tension 73/23/CEE et de la directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE.

Domaine d'utilisation

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.


Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/891120 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> - e-Mail: info@testboy.de

Instrucciones de uso

Muchas gracias por haber elegido el Testboy[®] Profi LCD, voltímetro bipolar con indicación LCD. Mediante el mismo pueden comprobarse tensiones continuas y alternas con valores entre 12 y 690 V, así como polaridad, sentido del campo giratorio y continuidad hasta 2 k Ω y realizarse tests FI/RCD (determinación de corriente residual).

Gracias a su elevado tipo de protección (IP65), el Testboy[®] Profi LCD también puede utilizarse en condiciones difíciles.

Instrucciones de seguridad:

Se ha decidido por un aparato que le ofrece un alto grado de seguridad. El mismo se ajusta a las normas DIN VDE 0682-401, IEC/EN 61243-3. Para garantizar una utilización segura y correcta es indispensable que se lea completamente estas instrucciones de uso antes de utilizarlo por primera vez.

Se aplican las siguientes medidas de seguridad:

- Se ha de verificar el funcionamiento del voltímetro antes de ser utilizado (norma VDE 0105, apartado 1). Inspeccione el aparato en una fuente de tensión fiable, p. ej. toma de corriente de 230V. Si falla la indicación de una o varias funciones, el aparato tendrá que dejar de utilizarse y verificarse por personal técnico.
- ¡Agarre el aparato sólo por las empuñaduras, evite el contacto con las puntas de prueba!
- ¡Las comprobaciones de falta de tensión han de realizarse solamente de forma bipolar!
- En el rango de temperaturas entre -10 y +50°C se garantiza una indicación perfecta.
- Mantenga el aparato siempre seco y limpio. La carcasa puede limpiarse con un trapo húmedo.

Generalidades:

Las tensiones tienen prioridad. Si no existe tensión en las puntas de prueba (< 3,0V), el aparato se encontrará en modo Comprobación de continuidad.

1.) Funcionamiento:

Presione la tecla "CONECTAR/DESCONECTAR" para conectar o desconectar el aparato (véase el dibujo). Transcurridos aprox. 7 min. se desconecta automáticamente el aparato mediante la función "Desconexión automática de la alimentación".

2.) Autotest:

Junte las puntas de prueba para realizar el test. El zumbador ha de sonar con claridad y mostrarse en la indicación "000". Si no se encendiera el display LC o lo hiciera sólo débilmente tendrían que sustituirse las pilas.

3.) Comprobación de tensión continua:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión continua se indica un valor en voltios y se enciende adicionalmente el LED "DCV". Si existe una tensión negativa en la punta de prueba "L1" aparecerá un "-" (menos) antes del valor.

4.) Comprobación de tensión alterna:

Al colocar las puntas de prueba en la zona nominal de una tensión alterna se indica un valor en voltios y se enciende adicionalmente el LED "ACV".

5.) Función Data Hold (bloqueo de lectura):

Presionando la tecla "Data Hold" (memoria de datos) puede memorizarse un valor de medida en el display LC. La función "Data Hold" se visualiza en el campo Display mediante un LED rojo y puede volver a desconectarse presionando de nuevo la misma tecla.

6.) Comprobación de fases:

Toque un conductor con una de las puntas de prueba y al mismo tiempo el contacto digitiforme de la parte posterior. Al tocar una fase con al menos 100V~ aparece LC "L1" en el pequeño display.

7.) Comprobación del campo giratorio:

Determine un conductor de fase según el punto 6. Toque a continuación dos conductores de fase con las puntas de prueba así como el contacto digitiforme. La posición de fases será de giro a la derecha si la fase en contacto con la punta de prueba L2 sigue a la que se halla en contacto con la punta de prueba L1. En el pequeño display aparece "L1". Si no es éste el caso existirá un campo con giro a la izquierda. La indicación de tensión debería mostrar aprox. 400 V. ¡Si se enciende "L1" en el pequeño display LC y sólo se indican 230V existirá únicamente un conductor de fase!

8.) Comprobación de continuidad:

Coloque las puntas de prueba en el conductor, fusible, etc. susceptible de ser comprobado. En el caso de una resistencia de 0... 2 k Ω aparece el valor de la misma en el display y suena una señal acústica. Si el valor de medida es >2 k Ω aparece en el display la indicación de desbordamiento "1".

9.) Test de disparo FI/RCD, PE (test del conductor neutro):

El Testboy[®] Profi LCD posee una carga automática que permite comprobar el interruptor de protección FI/RCD sin que se dispare. Para ello ha de realizarse primero una comprobación (aprox. 5 s) entre L (conductor de fase) y N (conductor neutro). Seguidamente puede comprobarse L con referencia al PE (conductor de puesta a tierra). Se visualizará la tensión de alimentación. Si no se procede de esta forma se dispara el interruptor de protección FI/RCD (máx. 30 mA).

10.) Iluminación de fondo:

Al manejar el aparato en ambientes con poca luz se conecta el sensor BL (iluminación de fondo) en servicio de iluminación automático para permitir una lectura fiable del valor de medida incluso en condiciones de oscuridad total.

11) Cambio de pilas:

Para cambiar las pilas ha de ser soltarse el tornillo situado debajo de la carcasa principal, a fin de poder extraer hacia abajo la tapa del alojamiento de las pilas. Controle la correcta polaridad de las nuevas pilas.

Observación: Las pilas no han de tirarse en la basura doméstica. ¡Seguro que también tiene cerca un lugar para depositarlas!

Declaracion de conformidad

Este producto este en conformidad las normas de baja tensión de acuerdo las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE.

Campo de aplicacion

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones.

Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos, del usuario frente al fabricante.

Nederlands

Gebbruiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u de Testboy[®] Profi LCD, een uit twee polen bestaande spanningstester met LCD-display gekocht heeft. Met dit toestel kunnen gelijk- en wisselspanningen van 12 tot 690 V, polariteiten, draaiveldrichtingen en doorgangen tot 2 kΩ getest worden. Dit geldt ook voor FI/RCD-tests.

De Testboy[®] Profi LCD kan door de hoge veiligheids categorie (IP65) ook onder ruwe voorwaarden gebruikt worden.

Veiligheidsaanwijzingen:

U hebt een toestel gekocht dat u een hoge mate aan veiligheid biedt. Het toestel voldoet aan de normen DIN VDE 0682-401, IEC/EN 61243-3. Om een probleemloos en correct gebruik te verzekeren moet deze bedieningshandleiding absoluut voor het eerste gebruik volledig gelezen worden.

De volgende veiligheidsvoorzorgsmaatregelen worden toegepast:

- De spanningstester moet kort voor het gebruik op werking gecontroleerd worden (VDE-voorschrift 0105, Deel 1). Controleer het toestel op een bekende spanningsbron, bijvoorbeeld op een 230V- contactdoos. Indien hier de display van één of meerdere functies uitvalt dan mag het toestel niet meer gebruikt worden en moet het toestel door vakpersoneel gecontroleerd worden.
- Het toestel enkel aan de handgrepen aanraken, vermijd het contact met de tips van de sonde!
- De spanningsvrijheid enkel tweepolig controleren!
- Een perfecte indicatie is in het temperatuurbereik van -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$ verzekerd.
- Het toestel altijd droog en zuiver houden. De behuizing mag met een vochtige doek gereinigd worden.

Algemeen:

Spanningen hebben prioriteit. Indien er geen spanning aan de tips van de sonde aanwezig is ($< 3,0\text{V}$) dan bevindt het toestel zich in de modus doorgangtest.

1.) Werking:

Om het toestel aan en/of uit te schakelen, de toets „ON/OFF“ indrukken (zie de tekening). Na ongeveer 7 min. schakelt het toestel automatisch door de „Auto Power Off“ functie uit.

2.) Zelftest:

Houd bij wijze van test de tips van de sonde tegen elkaar. De zoemer moet duidelijk weerklinken en op de display moet „000“ verschijnen. Indien de LC-display niet of slechts zwak oplicht dan moeten de batterijen vervangen worden.

3.) Gelijkspanning controleren:

Wanneer de tips van de sonde op een gelijkspanning binnen de nominale spanning aanwezig zijn dan wordt de spanning in Volt aangegeven en bovendien licht de LED „DCV“ op. Indien er een negatieve spanning op de tip van de sonde „L1“ is dan wordt „-“ (minus) voor de waarde weergegeven .

4.) Wisselspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een wisselspanning binnen de nominale spanning wordt de spanning in Volt aangegeven en bovendien licht de LED „ACV“ op.

5.) Data Hold – functie:

Door het indrukken van de „Data- Hold“ –toets (datageheugen) kan een meetwaarde op de LC-display opgeslagen worden. De „Data- Hold“-functie wordt door een rode LED op het display veld aangegeven en kan opnieuw uitgeschakeld worden door dezelfde toets nogmaals in te drukken.

6.) Fasecontrole:

Raak met één van de tips van de sonde een geleider aan en raak daarbij het vingercontact aan de achterkant aan. Wanneer een fase aanwezig is van minstens $100\text{V}\sim$, verschijnt in de kleine LC-display „L1“.

7.) Controle van het draaiveld:

Stel volgens punt 6 een geleider vast die fasen leidt. Leg nu twee fasengeleiders tegen de tips van de sonde en raak het vingercontact aan. Indien de fase die op de tip van de sonde L2 aanwezig is de fase die op de tip van de sonde L1 aanwezig is volgt dan is de positie van de fase rechtsdraaiend. In de kleine display verschijnt dan „L1“. Indien dit niet het geval is dan is er sprake van een linksdraaiend veld. De spanningsindicatie moet ongeveer 400V aangeven; Indien „L1“ in de kleine LC-display oplicht en indien slechts 230V aangegeven wordt, dan is er slechts sprake van één fasengeleider!

8.) Doorgangstest:

Leg de tips van de sonde tegen de te testen leiding, zekering e.a. Bij een weerstand van 0...2 kΩ verschijnt de weerstandwaarde op de display en weerklinkt een akoestisch signaal. Wanneer de meetwaarde >2kΩ is dan verschijnt in de display de overloopindicatie „1“.

9.) FI/RCD-activeringstest, PE (test van de neutrale geleider):

De Testboy® Profi er LCD beschikt over een automatische last die het mogelijk maakt om een FI/RCD-veiligheidsschakelaar zonder activering te testen. Daarvoor moet eerst tussen L (fasengeleider) en N (neutrale geleider) getest worden (ongeveer 5s). Onmiddellijk hierna kan L tegen PE (veiligheidsaarddraad) getest worden. De elektrische spanning wordt aangegeven. Indien zo niet te werk gegaan wordt dan wordt de FI/RCD-veiligheidsschakelaar geactiveerd (max. 30mA).

10.) Achtergrondverlichting:

Bij bedrijf in een omgeving met zwakke verlichting schakelt de BL-sensor, de „Back-Light-Sensor“, naar het automatische verlichtingsbedrijf om te verzekeren dat de meetwaarde ook wanneer het volledig donker is correct afgelezen kan worden.

11.) Vervangen van de batterijen:

Om de batterijen te vervangen moet de schroef beneden aan de hoofdbehuizing losgemaakt worden om het deksel van het batterijvak naar beneden te kunnen aftrekken. Let bij het gebruik van nieuwe batterijen op de correcte polariteit.

Opmerking: batterijen mogen niet met het huisvuil meegegeven worden. Ook bij u in de buurt bevindt zich een verzamelplaats!

Verklaring Richtlijnen

Het produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG en de EMV-richtlijn 89/336/EWG.

Toepassingsgebied

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kann tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.


Testboy® GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/891120 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: info@testboy.de



Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/891120 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> - e-Mail: info@testboy.de